

Những người xin
tị nạn có thể nhận
một số trợ giúp
về phúc lợi và
dịch vụ xã hội
do chính quyền cung
cấp kể từ ngày đơn
xin tị nạn của họ
được chấp thuận
lần cuối cùng.

Bên trong quyển sách
này là bản tóm lược
những điều kiện đòi hỏi
và các phúc lợi có sẵn.



REFUGEE PROGRAMS BUREAU

744 P Street, MS 6-646
Sacramento, CA 95814

(916) 654-6379

(916) 654-7187 (fax)

e-mail: RPB@dss.ca.gov
www.cdss.ca.gov/refugeeprogram

PUB 370 (VN) (10/05)

Phúc Lợi của Những Người Xin Tị Nạn ở California



TIỂU BANG CALIFORNIA
Arnold Schwarzenegger, Thống Đốc

SỞ Y T VÀ XÃ HỘI
Kimberly Belshé, Thư Ký

BỘ XÃ HỘI
Dennis J. Boyle, Giám Đốc

Sự Hội Đủ Điều Kiện

Quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận các phúc lợi nếu quý vị đã nhận được sự chấp thuận cuối cùng cho đơn xin tị nạn của quý vị từ:

- Văn Phòng Tị Nạn của Dịch Vụ Nhập Tịch và Di Trú Hoa Kỳ (USCIS);
- Vị Quan Tòa về Di Trú; hoặc
- Ủy Ban Kháng Nghị Phán Quyết về Di Trú (BIA)



Quý vị sẽ cần một trong các giấy tờ sau đây:

- Thẻ I-94 với dấu đóng “Chấp Thuận cho Tị Nạn”
- Thư chấp thuận của Văn Phòng Tị Nạn USCIS, hoặc
- Một lệnh tòa cho phép tị nạn



Quý vị **KHÔNG** hội đủ điều kiện nhận các phúc lợi nếu quý vị có:

- Trường hợp xin tị nạn chưa được Văn Phòng Tị Nạn USCIS hoặc Vị Quan Tòa về Di Trú giải quyết;
- Một trường hợp xin tị nạn đang được kháng nghị với BIA; hoặc
- USCIS dành quyền kháng nghị quyết định của một vị quan tòa của USCIS cho phép quý vị được tị nạn.

Các Phúc Lợi

CÁC DỊCH VỤ XÃ HỘI

- Trợ Giúp Tiền Mặt cho Người Tị Nạn
- Các Dịch Vụ Giúp Tìm Việc Làm cho Người Tị Nạn
- CalWORKs, Phiếu Thực Phẩm, và các Dịch Vụ Xã Hội khác



CÁC DỊCH VỤ Y TẾ

Sự Trợ Giúp Y Khoa cho Người Tị Nạn

- Khám sức khỏe do Tổ Chức Chăm Sóc Y Tế Có Giấy Phép đảm trách
- Cung ứng thông dịch viên và nhân viên có sự thông cảm
- Biện pháp chăm sóc phòng bệnh gồm có xét nghiệm răng, khám tứ cung, và chụp quang tuyến ngực
- Chủng ngừa mà sẽ giúp xin được tình trạng thường trú hợp pháp (thẻ xanh)
- Thử máu và da để tìm ra căn bệnh
- Giới thiệu đi bác sĩ chuyên môn để định ra tình trạng sức khỏe
- Phiên dịch các tài liệu giáo dục về sức khỏe và dịch vụ cố vấn về y tế

Kỳ Hạn

Những người xin tị nạn có thể hội đủ điều kiện để nhận tiền mặt và các phúc lợi về y tế cho đến tám tháng kể từ ngày đơn xin tị nạn được chấp thuận và các dịch vụ xã hội cho đến 60 tháng.

Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với văn phòng an sinh quận ở địa phương của quý vị. Muốn có số điện thoại và địa điểm của bộ an sinh hoặc y tế địa phương, xin gọi Văn Phòng Nha Chương Trình Tị Nạn của Bộ Xã Hội California (RPB) tại

(916) 654-6379

hoặc đến viếng mạng lưới RPB tại
www.cdss.ca.gov/refugeeprogram